

УДК 372.881.161.1

ТЕХНОЛОГИЯ КОМПЛЕКСНОГО РАЗВИТИЯ ЯЗЫКОВОЙ И РЕЧЕВОЙ КОМПЕТЕНЦИИ ПРИ ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ (НА МАТЕРИАЛЕ РАБОТЫ С ТЕКСТАМИ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ НАПРАВЛЕННОСТИ)

Говорухина Юлия Анатольевна,

д-р филол. наук, профессор кафедры русского языка,

e-mail: yuliya_govoruhina@list.ru,

Военно-учебный научный центр «Военно-морская академия», филиал в г. Калининграде

Статья обращена к проблемам, не теряющим своей актуальности для преподавателей русского языка как иностранного: эффективного развития речевых навыков, устранения дисбаланса между формированием языковых и речевых умений и навыков, эффективного использования текстов профессиональной направленности. Цель статьи – разработка технологии для комплексного формирования языковых и речевых навыков на основе коммуникативно-функциональной стратегии обучения, предполагающей изучение грамматики в аспекте ее функциональности. Предложена модель обучения на основе заданий, отражающих реальные учебно-профессиональные коммуникативные ситуации. Ее применение показано на примере работы с текстами профессиональной направленности. Предложенная система заданий позволяет, опираясь на коммуникативно-функциональную стратегию обучения, активизировать речевую деятельность. Система заданий направлена на продуцирование речи: диалогов, отдельных высказываний, связанных текстов на заданную профессиональную тему. Выполняя задания, обучаемый не проходит этапы от пассивной рецепции текста до построения собственных высказываний, а уже сразу начинает работать в коммуникативном режиме.

Ключевые слова: методика преподавания РКИ, коммуникативная компетенция, речевой навык, учебно-профессиональная коммуникация, коммуникативно-функциональная стратегия обучения, образовательная среда

THE TECHNOLOGY FOR THE INTEGRATED DEVELOPMENT OF LANGUAGE AND SPEECH COMPETENCE IN TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE (BASED ON THE MATERIAL OF WORKING WITH PROFESSIONAL TEXTS)

Govorukhina Yu.A.,

doctor of philology, professor of the russian language department,

e-mail: yuliya_govoruhina@list.ru,

Branch of the Military Educational Scientific Center “Naval Academy” in Kaliningrad

The article addresses the problems that do not lose their relevance for teachers of Russian as a foreign language: effective development of speech skills, elimination of the imbalance between the formation of language and speech skills, effective use of professional texts. The purpose of the article is to develop a system of tasks for the complex formation of language and speech skills using the example of working with professional texts. The proposed system of tasks allows, based on the communicative-functional learning strategy, to activate speech activity. The proposed tasks are aimed at producing speech: dialogues, individual statements, coherent texts on professional topic. They simulate real educational and professional communicative situations. Performing them, the student does not go through the stages from passive reception of the text to the construction of his own statements, but immediately begins to work in a communicative mode.

Keywords: methods of teaching of Russian as a foreign language, communicative competence, speech skill, educational and professional communication, communicative-functional learning strategy, educational environment

DOI 10.21777/2500-2112-2020-4-25-32

Введение

Методика преподавания русского языка как иностранного (РКИ) в последнее десятилетие приросла множеством инновационных технологий, приемов обучения с использованием ресурсов интернета, креативных техник активизации учебного процесса [см. например, 6; 7; 11; 13]. В то же время не решенной в полной мере осталась проблема, стоящая перед каждым преподавателем независимо от того, какую образовательную среду он создает. Это проблема эффективного развития речевых навыков, устранения дисбаланса между формированием языковых и речевых умений и навыков (до сих пор нередко обучение грамматике оказывается приоритетным). Поэтапный принцип развития коммуникативной компетенции традиционно имеет вид: «от формирования лингвистической, речевой и социокультурной компетенций к развитию иноязычной профессиональной коммуникативной компетентности и далее к этапу становления и утверждения профессионализма языковой личности» [1, с. 7]. Такая формулировка закрепляет представление о последовательной смене образовательных этапов, которая не всегда оказывается эффективной на практике. Актуальной представляется разработка таких технологий и приемов, которые бы обеспечивали одновременное/комплексное развитие названных компетенций. Еще одной проблемой, с которой сталкивается преподаватель РКИ, является проблема эффективного использования текстов профессиональной направленности. На сегодняшний день такие тексты используются, прежде всего, для введения специальной лексики, для отработки тех или иных грамматических тем. Так, например, в статьях О.А. Кондрашевой [4], Е.А. Трушиной [9] представлены алгоритмы работы со специальными текстами с опорой на существующее деление учебной работы на предтекстовые и послетекстовые задания. Обладают ли профессиональные тексты потенциалом для развития речевых и шире – коммуникативных навыков? Этот вопрос также требует осмысления.

Цель данной статьи – описание системы комплексного обучения языковой и речевой компетенции на примере работы с текстами профессиональной направленности (используется опыт преподавания РКИ иностранным курсантам военного вуза).

Предлагаемая в исследовании технология разработки предтекстовых и послетекстовых заданий к специальному (профессиональному) тексту обладает новизной: позволяет одновременно формировать две компетенции – языковую и речевую; трансформирует существующую модель работы с текстами в направлении коммуникативности.

1. Методология и теоретические основания исследования

Современный специалист должен владеть не только профессиональными знаниями и умениями, но и коммуникативной культурой, вот почему формирование коммуникативной компетенции становится все более востребованным при обучении иностранному языку. Есть исследователи, которые отождествляют коммуникативную компетенцию и речевую [10], другие разграничивают эти понятия [5].

Дать определение коммуникативной компетенции достаточно сложно, ведь она охватывает весь механизм порождения речи в том или ином коммуникативном событии. Отсюда множество попыток определений, актуализирующих ту или иную составляющую механизма. Уточняют данное понятие, а также изучают способы овладения коммуникативными навыками А.А. Вербицкая, Б.В. Беляев, Е.И. Пассов, С.Г. Тер-Минасова, Е.С. Полат, В.Л. Скалкин, В.А. Аверин, В.П. Конечкая, Г.П. Щедриной и др. Тем не менее пока еще нельзя говорить о том, что выработан оптимальный подход к формированию иноязычной коммуникативной компетенции у студентов неязыковых вузов.

А.Н. Щукин под коммуникативной компетенцией понимает способность средствами изучаемого языка осуществлять речевую деятельность в соответствии с целями и ситуацией общения в рамках той или иной сферы деятельности [11, с. 42]. О.Ф. Васильева выделяет методические, лингвистические, психологические и социолингвистические компоненты, которые формируют главные составляющие коммуникации и влияют на успешную реализацию ситуации общения [2]. Указанные понятия используются в основе данного исследования.

Методы исследования, использованные в данной статье, – наблюдение за процессом изучения текстов по специальности на занятиях по РКИ курсантами военно-морского вуза, опрос курсантов, сравнительно-типологический анализ и обобщение срезовых работ, ответов обучающихся.

Главным методологическим подходом в работе является коммуникативно-функциональная стратегия обучения, предполагающая изучение грамматики в аспекте ее функциональности. Данный подход предполагает в качестве основной единицы обучения использовать предложение, являющееся и минимальной коммуникативной единицей, и синтаксической единицей, в которой взаимодействуют все стороны языка [5, с. 188]. Как показывает практика, более эффективным приемом является с начального этапа обучения грамматические явления русского языка подавать синтаксически, погружая их в живую речь. Технологически нам близок алгоритм, предложенный Г.А. Китайгородской: упражнения делятся на три типа: задания на введение речевого материала; тренировка в общении; практика в общении. Каждый тип подразделяется на подэтапы: на первом предполагается жесткая координация (управление) речевой деятельностью (прояснение значения новых слов, повторение (имитация) вслед за преподавателем речевых блоков, жестов, мимики, аудирование с опорой на текст). Второй подтип предполагает частичное управление речевой деятельностью обучающихся (упражнения на многократное использование языкового материала, составление фразы по карточкам). Третий подтип характеризуется минимальной координацией со стороны преподавателя (дискуссии, ролевые игры и т.п.) [3].

2. Текст профессиональной направленности: обучающий потенциал

Работа с текстами по специальности вызывает у курсантов большие трудности. Как замечают М.А. Сокол и Н.Е. Пахомова, «перед поступлением на первый курс вуза иностранные студенты обучаются на подготовительном факультете <...> однако достичь такого уровня владения языком специальности, который позволил бы иностранным студентам без труда включиться в учебный процесс наравне с русскими студентами, – очень трудная и практически невыполнимая задача» [8, с. 58]. Сложность такой дискурсной адаптации оказывается практически нерешаемой в случае позднего прибытия курсантов для обучения на подготовительном курсе (прибытие в октябре – исключение из правила, нередко преподаватель РКИ начинает работу с группой в феврале и еще позже).

Русский язык для иностранных курсантов не самоцель, а средство овладения знаниями по выбранной специальности. Им необходимо, прежде всего, приобрести навыки эффективной коммуникации в учебной и профессиональной сфере. Работа с текстом традиционно считается эффективной формой деятельности на занятии по РКИ. Она позволяет пополнить словарный запас, улучшить качество чтения, понимание текста. Профессиональный текст не только вводит специальную лексику, но и готовит к последующему обучению по выбранной специальности. На наш взгляд, такой текст может быть использован и для создания развивающей речевой среды. В этом случае текстоцентричный подход к обучению не будет входить в противоречие с коммуникативным принципом, предполагающим в том числе использование скрытых приёмов обучения грамматике.

На сегодняшний день преподавателями РКИ используется трехступенчатая модель работы с текстом. На первом этапе предлагаются предтекстовые задания, включающие семантизацию лексики, выполнение лексико-грамматических заданий, которые помогают подготовить обучающихся к восприятию текста и самостоятельному конструированию фраз (это задания типа: разберите слова по составу; подберите синонимы и антонимы к словам; составьте словосочетания и предложения по модели и т.п.). При этом целесообразно следовать утверждению М.А. Сокол и Н.Е. Пахомовой, о том, что «предтекстовая работа со словами должна быть минимальной, и перед чтением текста внимание студентов нужно фокусировать только на тех незнакомых словах, значение которых нельзя понять из контекста» [8, с. 60]. Далее следует чтение текста и третий блок – выполнение послетекстовых заданий, контролирующих понимание текста, мотивирующих говорение на профессиональную тему (задания типа: согласитесь или возразите; продолжите предложения и т.п.).

По сути, первый блок ориентирован почти исключительно на введение новой лексики и актуализацию грамматических правил. Третий нередко непосредственно связан с текстом и не имеет выхода к коммуникативным ситуациям более широкого плана. По мнению автора, можно и нужно преобразовывать языковые задания в комплексные, имеющие выход к формированию речевого навыка. Конечно, важными компонентами коммуникативной компетенции являются: соблюдение норм русского языка, точность словоупотребления, выразительность, логичность. Но не менее важными являются готовность и способность коммуницировать в учебно-профессиональной и профессиональной среде.

Предлагаемая модель обучения включает задания, которые направлены на продуцирование речи: диалогов, отдельных высказываний, связных текстов на заданную профессиональную тему. Они моделируют реальные учебно-профессиональные коммуникативные ситуации. Выполняя эти задания, учащийся не проходит этапы от пассивной рецепции до построения собственных высказываний, а уже сразу начинает работать в коммуникативном режиме.

3. Приемы диалогизации в работе с профессиональным текстом

На примере работы с текстом, который тематически соответствует дисциплине «Применение и эксплуатация технических систем надводных кораблей и подводных лодок», покажем, как можно коммуникативно развернуть предтекстовые и послетекстовые задания. Текст «Эксплуатационные и мореходные качества и живучесть корабля» вводит специальную лексику, включающую перечень мореходных качеств корабля, готовит курсантов к освоению дисциплины «Теория, устройство и живучесть корабля».

Каждое судно должно обладать комплексом эксплуатационных и мореходных качеств. К эксплуатационным качествам относят грузоподъемность и грузовместимость, маневренность, скорость, дальность плавания и автономность, обитаемость судна. Одним из важнейших эксплуатационных качеств является прочность, которая, наряду с мореходными качествами, обеспечивает безопасность плавания судна.

В середине XIX в. танкеры имели водоизмещение около 500 тонн, перед Второй мировой войной 10–15 тыс. т. В 1953 г. был построен танкер «Тина Онасис» водоизмещением 59 тыс. тонн. Размеры судов продолжали стремительно возрастать, в 1980 г. японские судостроители построили танкер «Сиуайз Джаэнт» водоизмещением 640 тыс. т. Конструкторам пришлось по-новому решать проблему прочности судов.

Немало проблем возникает и при внедрении новых материалов и технологий. Пример тому – суда типа «Либерти», строившиеся во время Второй мировой войны в США. Некоторые из кораблей переломились пополам и погибли, когда они эксплуатировались. В дальнейшем подобные аварии были практически сведены на нет.

Мореходные качества судна (плаву́честь, остóйчивость, непотопля́емость, хóдкасть, пла́вность, кáчки и управля́емость) входят в задачи специальной науки – теории корабля.

Плаву́честью называется способность судна плавать в заданном положении относительно поверхности воды.

Остóйчивость – это способность судна, выведенного из равновесия, возвращаться в исходное положение, после того как действие внешних сил прекратилось.

Непотопля́емость – способность судна оставаться на плаву и сохранять другие мореходные качества, после того как один отсек или несколько были затоплены.

Хóдкойстью называется способность судна двигаться с заданной скоростью при наименьшей возможной мощности главной механической установки.

Пла́вность и малые амплитуды качки – качества, необходимые для обеспечения мореходности судна в условиях морского волнения.

Управля́емость – это способность судна выдерживать заданное направление движения.

Неполное удовлетворение этих требований в лучшем случае существенно затруднит его эксплуатацию, а в худшем может послужить причиной его гибели.

Предтекстовые задания к предлагаемому тексту могут быть максимально коммуникативными, провоцировать на речевые высказывания. Так, прежде чем начать работу собственно с текстом, продуктивным, по мнению автора, является организовать беседу, задача которой – ввести в тему текста. Например, курсантам предлагаются изображения кораблей, эксплуатация которых может быть сопряжена с рисками: перегруженная баржа, корабль с пробоиной, корабль со старой обшивкой, корабль с поврежденными парусами и т.п. Вопрос аудитории: Какие проблемы могут возникнуть при эксплуатации этих кораблей? Почему? (слово «эксплуатация» – новое для курсантов, они были предупреждены, что в вопросе будет новое слово. Контекст позволяет догадаться о его значении). Что нужно сделать, чтобы решить эти проблемы?

Следующие вопросы: Каким должен быть корабль, чтобы можно было его эксплуатировать долго и эффективно? Вы помните историю судна «Титаник»? Расскажите, что с ним случилось. Какие еще истории кораблекрушений вы знаете?

Данные вопросы позволяют актуализировать знакомую курсантам лексику (груз, обшивка, отсек, борт, повредить(-ждение), крен, затонуть, ремонт, пробоина, способность и т.д.), которые пригодятся для освоения специального текста.

Далее курсанты знакомятся с названием текста («Эксплуатационные и мореходные качества и живучесть корабля»). Живучесть – новое понятие, значение которого без труда «опознается» курсантами, фиксирующими значение корня и грамматическую форму слова. Можно предложить закончить следующие фразы (задание одновременно развивает речь и позволяет актуализировать значение падежных форм): Я буду читать этот текст и узнаю...; Автор текста рассказывает о...; Курсанты нашей группы прочитают этот текст и научатся...; Военные должны знать...; Некоторые (многие) из нас так и не узнают...

Параллельно в ходе предтекстовой беседы предполагается использовать синтаксические модели, которые встретятся в тексте. Это модели терминологических определений (... – это ...; ... является... Например, когда после догадки о значении слова «эксплуатировать» курсантам предлагается сформулировать определение слова «эксплуатация»), обладания качествами (... обладает ...; ... обладает качеством...; ... характеризуется...; ...отличается...), включения (... включает ..., ... состоит из ..., к ... относится ..., ... входит в ...). Например, при ответе на вопрос «Каким должен быть корабль, чтобы можно было его эксплуатировать долго и эффективно?».

Чтение специального текста не должно быть пассивным. Необходимо ставить задачи, не только позволяющие сделать чтение осознанным и аналитическим, но и предполагающие выход к активизации речевой деятельности. Предложенный текст «Эксплуатационные и мореходные качества и живучесть корабля» содержательно может быть разделен на три части: эксплуатационные качества, из истории судопроизводства, мореходные качества. Если в третьей части даются определения каждого мореходного качества, то эксплуатационные только перечисляются. Это объясняется тем, что последнее (за исключением понятия «обитаемость») легко опознаются курсантами, определяются с опорой на значения корней или догадку. В процессе чтения текста курсанты должны выполнить следующие поисковые задания:

- подчеркнуть все термины;
- разделить текст на части, дать название каждой части;
- соединить качество корабля с соответствующей картинкой или схемой (курсантам предлагаются иллюстрации к тексту, на которых изображены корабли, сохраняющие живучесть в экстремальных/нештатных ситуациях);
- подготовиться ответить на вопрос «Зачем автор текста рассказал о танкерах “Тина Онасис” и “Сиуайз Джаэнт”, о судах типа “Либерти”?».

Каждое из заданий возможно диалогизировать, уточняя у курсантов, почему они подчеркнули то или иное слово, почему дали частям текста то или иное название, почему соотнесли именно эти термины и изображения.

Послетекстовая работа имеет своей целью прежде всего введение новой лексики в активное употребление. Это можно сделать с помощью заданий типа:

1. Объясните важность каждого мореходного качества корабля по образцу, используя конструкцию «в лучшем случае..., а в худшем случае...».

Например: Низкая плавучесть судна в лучшем случае приведет к снижению скорости, а в худшем случае может стать причиной гибели корабля.

2. Закончите предложения.

Каждое судно должно обладать комплексом эксплуатационных и мореходных качеств, чтобы...

Грузовместимость, маневренность, скорость, дальность плавания и автономность – это эксплуатационные качества, которые...

Конструкторы старались увеличить размеры судов, потому что...

Немало проблем возникает при внедрении новых материалов и технологий, из-за того что...

Аварии можно свести на нет, если...

3. Прослушайте текст. Скажите, о каком качестве корабля не знал король.

В 1628 г. новый флагман шведского флота «Ваза» проходил испытание. Но в течение нескольких минут он затонул. Дело в том, что король хотел сделать его более мощным, чем у противника, и на нем установили 64 орудия на палубах каждого борта. Инженеры пытались доказать королю, что такое количество пушек опасно. Но король приказал: «Установите больше орудий на этом корабле!».

4. Какое качество корабля, по вашему мнению, является самым важным? Докажите. Спросите у сокурсника его мнение.

5. Представьте, что вы – преподаватель, вам нужно объяснить курсантам тему «Эксплуатационные и мореходные качества корабля»; вам нужно объяснить ребенку, каким должен быть корабль, чтобы он работал эффективно и безопасно; вы курсант, который не понял тему и хочет уточнить содержание текста.

Речевые ситуации должны быть эмоционально понятны и близки учащимся, тогда их стремление высказаться на иностранном языке будет острее, а мотивации для общения глубже в психологическом плане.

Заключение

Итак, работа с профессиональными текстами по специальности на занятиях по РКИ может быть максимально диалогизирована, включать задания, в которых формирование грамматических знаний и умений осуществляется параллельно с развитием речевых навыков.

Представленная технология комплексного формирования языковых и речевых навыков на основе коммуникативно-функциональной стратегии обучения позволяет не только сделать освоение специального текста активным и подготовить курсанта к учебно-профессиональной коммуникации по выбранной специальности, но и в целом методически отойти от устаревающей техники последовательного обучения: от грамматики к коммуникации. Новизна предложенной модели работы с текстом – в возможности одновременного формирования двух компетенций – языковой и речевой, а также в открывающихся перспективах диалогизации каждого этапа обучения русскому языку как иностранному.

Список литературы

1. Андриенко А.С. Развитие иноязычной профессиональной коммуникативной компетентности студентов технического вуза (на основе кредитно-модульной технологии обучения): автореф. дисс. ... канд. пед. наук. – Ростов-на-Дону, 2007. – 26 с.
2. Васильева О.Ф. Лекции по методике преподавания РКИ [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.mng.rs.gov.ru/node/733> (дата обращения: 15.11.2020).
3. Китайгородская Г.А. Методика интенсивного обучения иностранным языкам. – М.: Высш. шк., 1982. – 141 с.
4. Кондрашова О.А. Особенности работы с текстом по специальности на занятиях по РКИ на продвинутом этапе // Актуальные задачи педагогики: материалы VIII Междунар. науч. конф. (г. Москва, ноябрь 2017 г.) [Электронный ресурс]. – М.: Буки-Веди, 2017. – С. 147–150. – URL: <https://moluch.ru/conf/ped/archive/272/13113/> (дата обращения: 12.01.2021).
5. Митрофанова О.Д., Костомаров В.Г. [и др.] Методика преподавания русского языка как иностранного. – М.: Русский язык, 1990. – 272 с.

6. Скуридина С.А. Игра как средство оптимизации обучения иностранцев русскому языку (из опыта работы) // Интернационализация современного российского образования: мат-лы VI Международной науч.-практ. конф. – Воронеж, 2015. – С. 40–47.
7. Скуридина С.А. Театральная студия как средство актуализации коммуникативной деятельности иностранных студентов (проект создания) // Научный вестник Воронежского государственного архитектурно-строительного университета. – 2015. – № 2 (16). – С. 45–49.
8. Сокол М.А., Пахомова Н.Е. Слово и текст: читаем тексты по специальности на уроках РКИ // Вестник НГТУ им. Р.Е. Алексеева. Серия «Управление в социальных системах. Коммуникативные технологии». – 2015. – № 4. – С. 58–62.
9. Трушина Е.А. Работа с текстами по специальности на занятиях по русскому языку как иностранному в военном вузе // Современные проблемы науки и образования. – 2020. – № 1. – URL: <http://science-education.ru/ru/article/view?id=29508> (дата обращения: 12.01.2021).
10. Успенский М.Б. Курс современного русского языка в педагогическом вузе: учеб. пособие. – М.: изд-во Московского психолого-социального института; – Воронеж: изд-во НПО «МОДЭК», 2004. – 192 с.
11. Чернышенко О.В. Игровые технологии как лингводидактическое средство при обучении РКИ // Казанский педагогический журнал. – 2016. – № 6. – С. 136–140.
12. Щукин А.Н. Методика преподавания русского языка как иностранного: учеб. пособие для вузов. – М.: Высшая школа, 2003. – 334 с.
13. Llorens A., Berbegal-Mirabent J. & Llinàs-Audet X. Aligning professional skills and active learning methods: an application for information and communications technology engineering // European Journal of Engineering Education. – 2004. – Vol. 42. – Iss. 4. – P. 382–395.

References

1. Andrienko A.S. Razvitiye inoyazychnoj professional'noj kommunikativnoj kompetentnosti studentov tekhnicheskogo vuza (na osnove kreditno-modul'noj tekhnologii obucheniya): avtoref. diss. ... kand. ped. nauk. – Rostov-na-Donu, 2007. – 26 s.
2. Vasil'eva O.F. Lekcii po metodike prepodavaniya RKI [Elektronnyj resurs]. – URL: <http://www.mng.rs.gov.ru/node/733> (data obrashcheniya: 15.11.2020).
3. Kitajgorodskaya G.A. Metodika intensivnogo obucheniya inostrannym yazykam. – М.: Vyssh. shk., 1982. – 141 s.
4. Kondrashova O.A. Osobennosti raboty s tekstom po special'nosti na zanyatiyah po RKI na prodvnutom etape // Aktual'nye zadachi pedagogiki: materialy VIII Mezhdunar. nauch. konf. (g. Moskva, noyabr' 2017 g.) [Elektronnyj resurs]. – М.: Buki-Vedi, 2017. – S. 147–150. – URL: <https://moluch.ru/conf/ped/archive/272/13113/> (data obrashcheniya: 12.01.2021).
5. Mitrofanova O.D., Kostomarov V.G. [i dr.] Metodika prepodavaniya russkogo yazyka kak inostrannogo. – М.: Russkij yazyk, 1990. – 272 s.
6. Skuridina S.A. Igra kak sredstvo optimizacii obucheniya inostrancev russkomu yazyku (iz opyta raboty) // Internacionalizaciya sovremennogo rossijskogo obrazovaniya: mat-ly VI Mezhdunarodnoj nauch.-prakt. konf. – Voronezh, 2015. – S. 40–47.
7. Skuridina S.A. Teatral'naya studiya kak sredstvo aktualizacii kommunikativnoj deyatel'nosti inostrannyh studentov (proekt sozdaniya) // Nauchnyj vestnik Voronezhskogo gosudarstvennogo arhitekturno-stroitel'nogo universiteta. – 2015. – № 2 (16). – S. 45–49.
8. Sokol M.A., Pahomova N.E. Slovo i tekst: chitaem teksty po special'nosti na urokah RKI // Vestnik NGTU im. R.E. Alekseeva. Seriya «Upravlenie v social'nyh sistemah. Kommunikativnye tekhnologii». – 2015. – № 4. – S. 58–62.
9. Trushina E.A. Rabota s tekstami po special'nosti na zanyatiyah po russkomu yazyku kak inostrannomu v voennom vuze // Sovremennye problemy nauki i obrazovaniya. – 2020. – № 1. – URL: <http://science-education.ru/ru/article/view?id=29508> (data obrashcheniya: 12.01.2021).
10. Uspenskij M.B. Kurs sovremennogo russkogo yazyka v pedagogicheskom vuze: ucheb. posobie. – М.: izd-vo Moskovskogo psihologo-social'nogo instituta; – Voronezh: izd-vo NPO «MODEK», 2004. – 192 s.

11. *Chernyshenko O.V.* Igrovye tekhnologii kak lingvodidakticheskoe sredstvo pri obuchenii RKI // Kazanskij pedagogicheskij zhurnal. – 2016. – № 6. – S. 136–140.
12. *Shchukin A.N.* Metodika prepodavaniya russkogo yazyka kak inostrannogo: ucheb. posobie dlya vuzov. – M.: Vysshaya shkola, 2003. – 334 s.
13. *Llorens A., Berbegal-Mirabent J. & Llinàs-Audet X.* Aligning professional skills and active learning methods: an application for information and communications technology engineering // European Journal of Engineering Education. – 2004. – Vol. 42. – Iss. 4. – P. 382–395.